



Cracovia - Presso l'Istituto italiano di Cultura di Cracovia, con la consegna di un'opera in ceramica di Castellamonte dell'artista Maurizio Grandinetti, è stata simbolicamente posata la prima pietra del progetto "La Memoria Viva", un progetto di comunicazione ideato dal Club Turati del Canavese (Torino, Italia) in collaborazione con La Tv di Torino e Canavese per rendere viva la memoria di un passato dal quale nasce la nostra storia recente, che si rivolge principalmente ai giovani chiamandoli all'impegno di raccogliere il testimone dei sopravvissuti ai ghetti e ai campi di sterminio e tramandarne l'esperienza e gli insegnamenti, rinnovando la memoria ma con l'impegno di renderla attuale e vigile.



"Un progetto impegnativo – dice il presidente del Club Turati del Canavese, l'onorevole Eugenio Bozzello – perché ci vedrà impegnati per almeno un anno, e non solo per un giorno, in un'opera di stimolo nei confronti dei giovani ai quali chiederemo di leggere la Storia, anche recente, e di metterla a confronto con quella passata, perché la Storia la scriviamo con i nostri comportamenti quotidiani, e nessuno può riscriverla, ma tutti ne portiamo le conseguenze. Bisogna che capiscano che tutti siamo responsabili del futuro che andiamo costruendo, e che il nostro, e soprattutto il loro, futuro, sarà la conseguenza di quello che oggi, ogni giorno, ognuno di noi fa. Dobbiamo quindi chiedere ai giovani un impegno affinché imparino a leggerla la Storia, e dagli insegnamenti della Storia traggano i loro comportamenti quotidiani".



"E' una sfida – dice Elso Merlo, direttore de La Tv di Torino e Canavese – lanciata non solo ai giovani, che saranno i protagonisti veri di questo progetto, ma anche alle generazioni passate. Come e che cosa hanno trasmesso ai giovani i testimoni ed i sopravvissuti delle più grandi tragedie della nostra Storia recente? Che cosa i giovani hanno recepito di queste testimonianze e dei loro messaggi? Li trovano attuali? Pensano che siano loro utili per le scelte che quotidianamente fanno? Quale percezione hanno del loro ruolo nella costruzione del futuro? Riusciranno a capire che a scrivere la Storia non sono solo poche persone, ma sono tutti quelli che vivono quel momento storico, e che loro stanno già scrivendo oggi la nostra Storia? Francamente non lo so, ma sono curioso di scoprirlo"



Fra coloro che hanno creduto nel progetto Ugo Rufino, responsabile dell'Istituto italiano di Cultura di Cracovia, che ha concesso il suo Patrocinio. "Credo sia importante capire qual è stata l'Europa prima della Seconda Guerra Mondiale e qual è adesso – dice Ugo Rufino - perché il nazismo, che ha portato poi alle leggi razziali e ai campi di sterminio, è stato il prodotto di una filosofia occidentale degenerata in forme di esasperazione che hanno portato alla discriminazione e ad uno dei più efferati genocidi. E' importante che soprattutto i giovani capiscano che non fu solo colpa della Germania, ma che ci fu un crogiolo di idee alle quali molti contribuirono, e che la loro radicalizzazione portò agli orrori dei quali questa terra in particolare è ancora testimonianza viva"

La ceramica artistica regalata all'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia rappresenta un libro (quello della Storia) con la pagina aperta nel doloroso capitolo delle deportazioni e dei campi di sterminio, e con una bambina intenta a conservare quella pagina che forse qualcuno vorrebbe cancellare, perché resti... appunto, "Memoria Viva".



La Memoria Viva

1919-2019



Club Turati del Canavese
La Tv di Torino e Canavese



La seconda tappa del progetto che, nonostante sia ancora in fase di costruzione, ha il sostegno della Città di Castellamonte (sede del Club Turati del Canavese) e i Patrocini (oltre a quello dell'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia e della Città di Castellamonte) della Regione Piemonte, della Città Metropolitana di Torino e della Fondazione Adriano Olivetti, sarà probabilmente in Canavese, in occasione del 25 Aprile, con la presentazione del video che farà poi il tour degli istituti scolastici che aderiranno e che diventeranno i veri soggetti attuatori del progetto, mentre la presentazione del progetto in Italia è prevista per la giornata del 15 febbraio a Roma.

Cracovia, venerdì, 25 gennaio 2019



W Krakowie - we Włoskim Instytucie Kultury wraz z wręczeniem ceramiki autorstwa Maurizio Grandinetti z Castellamonte został położony symbolicznie kamień węgielny projektu „Pamięć żywa”. Projekt ten służący wymianie informacji został opracowany przez Club Turati del Canavese (Turyn, Włochy) we współpracy z telewizją La TV di Torino e Canavese. Celem projektu jest zachowanie żywej pamięci o przeszłości, z której rodzi się historia najnowsza. Jest on dedykowany przede wszystkim do młodego pokolenia wzywając go do podjęcia wysiłku gromadzenia świadectw osób ocalałych z gett i obozów zagłady i przekazania tych świadectw kolejnym pokoleniom w taki sposób, aby zachowały one swoją aktualność i odniesienia do czasów współczesnych.



„To trudny projekt – mówi przewodniczący Clubu Turati del Canavese, poseł Eugenio Bozzello – ponieważ wymaga wysiłku przynajmniej przez rok, nie tylko przez jeden dzień, to dzieło, które ma pobudzić młodych do czytania historii, również tej najnowszej i porównywania jej z historią bardziej odległą w czasie, ponieważ historię piszemy my naszymi codziennymi zachowaniami, i nikt nie może jej przepisać ale wszyscy ponosimy konsekwencje. Młodzi muszą zrozumieć, że wszyscy jesteśmy odpowiedzialni za przyszłość, którą budujemy, że nasza ale przede wszystkim ich przyszłość będzie konsekwencją dnia dzisiejszego, każdego dnia, wszystkiego, co każdy z nas robi. Musimy więc prosić młodych, żeby nauczyli się czytać historię, wyciągali z niej wnioski i inspirowali się nią w swoich codziennych zachowaniach.”



„To jest wyzwanie – mówi Elso Merlo, dyrektor telewizji La TV di Torino e Canavese – rzucone nie tylko młodym, którzy są rzeczywistymi bohaterami tego projektu, ale również pokoleniom poprzednim. Co i jak przekazali młodym świadkowie i osoby ocalałe z największych tragedii naszej najnowszej historii? Co młodzi zrozumieli z tych świadectw, z ich przekazów? Czy są dla nich aktualne? Czy uważają je za użyteczne przy podejmowaniu codziennych wyborów? Jaką rolę odgrywają w budowaniu przyszłości? Czy będą w stanie zrozumieć, że historii nie piszą tylko nieliczne osoby ale wszyscy ci, którzy żyją w danym momencie historii i że oni dzisiaj teraz właśnie piszą naszą historię? Szczerze mówiąc, nie wiem ale chciałbym się tego dowiedzieć.”



Między tymi, którzy wierzą w projekt jest Ugo Rufin, dyrektor Włoskiego Instytutu Kultury w Krakowie, który objął patronatem ten projekt. „ Jest bardzo ważne, żeby zrozumieć, jaka była Europa przed Drugą Wojną Światową i jaka jest teraz – mówi Ugo Rufino – ponieważ nazizm, który doprowadził do rasizmu i obozów zagłady, był produktem filozofii zachodniej zdegenerowanej do form, które spowodowały dyskryminacje i straszne ludobójstwa. Jest ważne, żeby młodzi zrozumieli, że to nie była wina tylko Niemiec ale to był tygiel idei, do których przyczyniło się wielu i ich radykalizacja spowodowała grozę, której świadkiem do dziś w sposób szczególny jest ta ziemia.”

Ceramika artystyczna podarowana Włoskiemu Instytutowi Kultury w Krakowie przedstawia książkę (tę historyczną) otwartą na stronie bolesnego rozdziału o deportacjach, o obozach zagłady i dziewczynkę, która chce zachować tę stronę, którą być może ktoś chciałby usunąć, żeby zachowała się.... właśnie „Pamięć żywa”.



La Memoria Viva

1919-2019



Club Turati del Canavese
La Tv di Torino e Canavese



Drugi etap projektu, który znajduje się jeszcze fazy opracowywania, wspierany przez miasto Castellamonte (gdzie znajduje się siedziba Clubu Turati del Canavese) i otoczony patronatem (oprócz Włoskiego Instytutu Kultury w Krakowie i miasta Castellamonte) Regionu Piemonte, Citta' Metropolitana di Torino i Fundacji Adriano Olivetti będzie prezentowany prawdopodobnie w Canavese z okazji święta 25 Kwietnia a potem będzie prezentowany w szkołach, które są prawdziwymi adresatami projektu.

Kraków, piątek, 25 stycznia 2019



Krakow – with the delivery of a Castellamonte ceramic work of art by artist Maurizio Grandinetti at the Italian Institute of Culture in Krakow, the first stone of the “Living Memory” project was symbolically laid. This is a communication project conceived by the Turati Club of the Canavese region (province of Turin, Italy) in collaboration with Turin and Canavese TV, in order to bring to life the memory of a past that gave birth to our recent history. It is mainly directed towards young people, calling upon them to gather the testimony of ghetto and concentration camp survivors, and to pass on the experience and teachings, renewing the memory with the task of making it current and vigilant also.



“This is a challenging project,” says the honourable Eugenio Bozzello, President of the Turati Club, Canavese, “because we will be involved for at least a year, not just a day, in an effort to stimulate young people, asking them to read history, even recent history, and to compare it with the past. Because we write history with our everyday actions, and no-one can rewrite it. But we all pay the consequences. They need to understand that we are all responsible for the future that we are building, and that our future, and more especially theirs, will be the consequence of what all of us do today and every day. So we must therefore ask for commitment from the youth, that they learn how to read history, and so that their day-to-day behaviour is based on the lessons we learn from it.”



“It’s a challenge,” says Elso Merlo, Director of Turin and Canavese TV, “not only to the young, who will be the real protagonists of this project, but also to past generations. Exactly what and how did the testimonies and the survivors of the biggest tragedy of our recent history communicate to the young? What exactly have young people understood from these testimonies and their message? Do they find them relevant? Do they think they are useful to them in the choices they make day-to-day? What perception do they have about their role in building the future? Will they be able to understand that it’s not merely a few people who write history, but all those who live in that historic moment, and that they are already writing our history today? Frankly, I don’t know, but I’m curious to find out.”



Among those who believed in the project there is Ugo Rufino, head of the Italian Institute of Culture in Krakow, who supported the project. “I believe it is important to understand what Europe was before the Second World War, and what it is now,” he says. “Because Nazism, which then led to racial laws and the extermination camps, was the product of a western philosophy which degenerated into forms of exasperation, which brought discrimination and one of the most heinous genocides ever. It’s important that especially young people understand it was not Germany’s fault alone, but that there was a crucible of ideas that many contributed to, and that their radicalisation led to the horrors that this land in particular, still today, is a living testimony of.”

The artistic ceramic donated to the Italian Institute of Culture, Krakow represents a book – a history book – with the page open on the painful chapter of the deportations and the concentration camps. It is also with a little girl, intent on keeping the page that perhaps someone would like to remove, so that it indeed remains... a “Living Memory”.



La Memoria Viva

1919-2019



Club Turati del Canavese
La Tv di Torino e Canavese



Despite being still a work in progress, the second stage of the project has the support of the City of Castellamonte (seat of the Turati Club, Canavese) and is sponsored by the Piedmont Region, the Metropolitan City of Turin and the Adriano Olivetti Foundation, as well as the Italian Institute of Culture, Krakow and the City of Castellamonte. This stage will probably take place in Canavese, on the occasion of the 25th of April, with the presentation of a video which will then be toured around participating schools, the schools which will themselves then make the project happen.

Krakow, Friday 25th January 2019